



www.clubsuizo.info

CSCB

Club Suizo Costa Blanca

*Lasst uns jeden
Tag geniessen.*

*Profitons
de chaque jour*

Inhalt - Contenu

• Agenda	4
• Weihnachtsfest	8
• Fête de Noël	9
• Weihnachtsshopping	11
• Shopping de Noël à Valencia	11
• Weihnachtsreise	13
• Voyage de Noël	14
• Avis Generalversammlung	16
• Avis Assemblée générale	17
• Neujahrsapéro 2015	18
• Apéro de Nouvel An 2015	19
• Paella Rezept	25
• Beitrag der Delegierten des ASR	29/30
• Reportage des délégués du CSE	33/34

Es kribbelt und krabbelt auf der ganzen Welt.

Die Gesellschaften, Politik und Religionen sind allesamt untereinander im Clinch und positionieren sich vielfach an den Extremen. Man findet, wie auch in der Wirtschaft, zusammen keine Balancen mehr. Doch sind das wirklich Gründe, um alles Bisherige in Frage zu stellen und umkrepeln zu wollen?

Tradition zählt bestimmt immer noch. Da ergäbe sich eine gute Chance für unsere Vereinigung, dem Club Suizo Costa Blanca, der sich zur Aufgabe gestellt hat, die Bande der Freundschaft und das Zusammengehörigkeitsgefühl unter den hier in Spanien ansässigen Schweizern zu pflegen und damit die Verbundenheit mit unserer „alten“ Heimat und unserem Gastland zu fördern und zu verstärken. Gerade in dieser unübersichtlichen und unberechenbaren Zeit ist das wichtig.

Liebe Mitglieder, kommen sie an unsere Veranstaltungen, bringen Sie Freunde in den Verein und ermuntern Sie diese, dem Club beizutreten. Sie unterstützen dadurch unsere Aktivitäten. Diese dienen zur Erhaltung unserer traditionellen, bewährten schweizerischen Eigenschaften. Das ist unser erklärtes Ziel.

Ihnen allen, sowie Ihren Familienmitgliedern und Freunden danke ich für die Unterstützung.

Leo Volpi, Präsident

Dans le monde entier, ça fourmille et ça bouge.

Les sociétés – politiques ou religieuses – sont toutes ensemble en bisbille et se positionnent souvent aux extrêmes. Comme dans l'économie, on n'arrive pas à trouver ensemble la bonne mesure. Mais est-ce vraiment une raison pour tout changer ?

Pourtant c'est sûr que la tradition perdure. C'est une vraie chance pour notre association, le Club Suizo Costa Blanca, qui s'est fixé comme but de maintenir les liens d'amitié et le sentiment de fraternité entre les suisses résidents ici, ainsi que de promouvoir et renforcer la solidarité entre notre pays et le pays d'accueil.

Ceci est d'autant plus d'actualité en ces temps confus et imprévisibles.

Chers membres, venez à nos évènements, apportez de la joie dans notre club et encouragez d'autres à adhérer. Vous soutenez ainsi nos activités. Ceci contribuera au maintien de nos traditions suisses qui ont fait leurs preuves. C'est notre but.

Je vous remercie tous, vous, vos familles et amis pour votre soutien.

Leo Volpi, Président / trad. Hélène Huguet

Impressum

Verleger: Club Suizo Costa Blanca, BAM-Buzón 733, 03738 Jávea

Redaktions-Team: L. Volpi (Chefredakteur), HH Schoch, U. & E. Senís, W. Staub, Hélène Huguet

Layout: Zita Fleith

Fotos: Tony Widmer, Rolf Jenny, Peter Güttinger, Erika Riecke

Druck: Comte Print, Denia, Tel. 96 643 04 68 • e-mail: cpdenia@yahoo.es

Inserate Ruth Poister, Denia, Tel. e-mail: zeitung@clubsuizo.info Tel. 618 225 477

Achtung: Für den Inhalt der, in unserer Revista veröffentlichten Anzeigen übernehmen wir keine Haftung! Sie können diese, wie auch frühere Ausgaben unserer Clubhefte jederzeit über die Homepage www.clubsuizo.info oder den QR-Code abrufen.



Jeden Mittwoch Käseküchlein / Speck auf Bestellung (1 Tag vorher bestellen).

wir haben auch Sandwiches, Toast, Brötchen,
Gebäck, Schokolade, Frühstück, Kuchen

Paseo del Saladar Nr. 60
CP 03700 Denia • Tel: 616 330 972

Öffnungszeiten:

Mo.-Fr. 8.00 – 14.00/ 17.30-21.00

Sa.-So. 8.30 – 14.00 Nachmittag geschlossen

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Gutschein 1 Gipfeli



Mitgliederbewegung (bis Redaktionsschluss)

Neue Mitglieder / Nouveaux membres

Benker Erwin
Brunner Esther
Brunner Roland
Frischknecht Irma
Frischknecht Kurt
Ghironi Simone
Hennecke Kurt
Oswald María Fé

Oswald Erwin
Piccioni Suzanne
Sommerhalder Hilde
Sommerhalder Fredy

Verstorben / Décès

Colombo Ruth †
Steiner Paul †

Sekretariat / secrétariat

Öffnungszeiten /

heures d'ouverture:

BAM, Buzón 733

03738 Jávea

Mittwoch / mercredi

Samstag / samedi

Tel. 966 470 107

e-mail: sekretariat@clubsuizo.info

Internet: www.clubsuizo.info

Club Suizo Costa Blanca

14.00 – 18.00 h

10.00 – 14.00 h

Bankverbindung / relation bancaire

Banco Popular, C/Príncipe de Asturias, 16 - 03730 Jávea , z.G. Club Suizo Costa Blanca

Kto: 0075 1024 87 060-02612-98 IBAN: ES63 0075 1024 8706 0026 1298

BIC: POPUESMMXXX

- 25. Februar:** 11⁰⁰ Rest. Los Arcos, Pedreguer
Dütsch-Schwyzer-Treff
- 26. Februar:** 13⁰⁰ Rest. Costa Marco, Benimarco
Repas des Romands
- 27. Februar:** 09⁰⁰ Rest./Bar „La Pedrera“, Pol. Ind. Benissa:
Start zum **CSCB-Autorallye 2015**, mit separaten
Aufgeboten und Informationen
- 10. März:** 13⁰⁰ Rest. Costa Marco: **Saucisson vaudois und papet**
- 15. März:** 11⁰⁰ Pabellón Deportivo La Nucía:
2^o Día Internacional de La Nucía mit CSCB-Stand:
Raclette und Vino & Informationen
- 25. März:** 12⁰⁰ Rest. Chalet Suizo, Javea: **Dütsch-Schwyzer-Treff**
- 26. März:** 13⁰⁰ Rest. Costa Marco, Benimarco: **Repas des Romands**
- 17. - 24. April:** **Reise „Portugal mal anders“** ext. Org. durch Rita
- 6. Mai:** 11⁰⁰ **Rest. Los Arcos: Generalversammlung 2015**
- 25. - 27. Juni:** 18⁰⁰ 3 Tage: **Intern. Festival de Javea 2015**
mit CSCB-Zelten

Anmeldungen an das Sekretariat



Agenda



- 25 février:** 11⁰⁰ Rest. Los Arcos, Pedreguer
Dütsch-Schwyzer-Treff
- 26 février:** 13⁰⁰ Rest. Costa Marco, Benimarco
Repas des Romands
- 27 février:** 09⁰⁰ Rest./Bar „La Pedrera“, Pol. Ind. Benissa:
départ du **CSCB-Autorallye 2015**
- 10 mars:** 13⁰⁰ Rest. Costa Marco: **Saucisson vaudoise et papet**
- 15 mars:** 11⁰⁰ Pabellón Deportivo La Nucía :
2^o Dia Internacional de La Nucia
avec stand CSCB : raclette et vin + informations
- 25 mars:** 12⁰⁰ Rest. Chalet Suizo, Javea: **Dütsch-Schwyzer-Treff**
- 26 mars:** 13⁰⁰ Rest. Costa Marco, Benimarco: **Repas des Romands**
- 17 - 24 avril:** **Voyage „Portugal mal anders“, ext. Org. par Rita**
- 6 mai:** 11⁰⁰ **Rest. Los Arcos: Assemblée générale 2015**
- 25 - 27 juin:** 18⁰⁰ 3 jours: **Intern. Festival de Javea 2015**
avec la présence du CSCB

inscriptions au secrétariat

RESTAURANTE
CHALET-Suizo.com
Jávea/Xàbia

Fondue-, Raclette-, Bourignone- und Chinoisezyt
und vill meh.....



Mo - Fr 11:00 - 23:00 Uhr
Samstag 11:00 - 16:00 Uhr
Sonntag Ruhetag
Aber natürlich öffnen wir für Ihren Anlass,
Geburtstag, etc, auch Sonntags.

Familie Grossenbacher
Crta. Jesus Pobre 126
03730 Jávea / Xàbia
Tel: +34 965 796 813
www.chalet-suizo.com
info@chalet-suizo.com



Oswald

Geheimtipp seit 1951.

„Oswald Produkte können Sie auch jederzeit
Im Chalet Suizo bestellen“

www.oswald-shop.es
Crta. Jesus Pobre 126
03730 Jávea / Xàbia
Tel:+34 965 795 689

D.A. **S**lecta



Hervorragende Weine direkt zu Ihnen nach Hause geliefert!
Grosses Sortiment verschiedener Herkunft, z.B. Ribera del Duero, Rioja, La Mancha (Finca Muñoz Rva. De Familia, Finca D. Quijote), **Elsass, Bordeaux.**



Wir verfügen über eine grosse Auswahl an Weinsorten zu günstigen Preisen und bieten interessante Spezial-Angebote für selektierte Weine.

Geniessen Sie unsere feinen Weine passend zu jeder Jahreszeit.

- Muster-Lieferung ist möglich.
- Gratis Hauslieferungen das ganze Jahr, auch kleine Mengen.
- Organisation von Wein-Degustationen.

Kontaktieren Sie uns (d/f/e/sp)
e-mail: jramon@daselecta.com
oder für Auskünfte in spanisch/
englisch: **Mobil 630 887 149**
www.daselecta.com



„Für Schwiizer - vo Schwiizer“



Seit 10 Jahren für Schweizer von Schweizern geführtes Servicecenter (**Gestoría & Asesoría**) in **Denia** für **Vermögens-, Steuer-, Erbschaftsfragen, Testamente, N.I.E., Residencias, Gründung von Gesellschaften, Autoimporte, Behördenservice, Begutachtung von Verträgen, Vertretungen, Immobilien u.v.m.**

Wir sprechen **Deutsch, Spanisch, Französisch und Englisch**. Ihre persönlichen Anliegen werden von uns in gewohnter **Schweizer Manier, Qualität und Zuverlässigkeit** betreut. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme.



Philipp A. Novak, CEO & Kanzleihinhaber
Calle Marqués de Campo 40-2º-4, 03700 Denia
Tel. 0034/96 643 54 17 / Fax 0034/96 643 54 18
e-Mail: info@novaswiss.es

Termin nur nach Vereinbarung
Mo - Fr 9:30h - 13:30h

LEHMANN UMZÜGE



FÄHRT REGELMÄSSIG



Wir beraten, organisieren und transportieren!

www.lehmann-transporte.ch

CH-9400 ROHRSCACH
Telefon +41 71 888 55 55



J. IVARS VENGUT S.L.
Avda. Europa 2
03720 Benissa (Alicante)



Tel.: 965 730 598
FAX: 965 730 344
info@citroen-benissa.com

WEIHNACHTSFEST 2014

Knapp 110 Mitglieder trafen sich am 7. Dezember 2014 zur traditionellen Weihnachtsfeier im Rest. Canor, Teulada, die meisten in feierlicher Robe gestellt.

Jimmy Roth spielt zum Apero und alle geniessen den Cava und begrüssen auch die zahlreichen Neumitglieder.

Drei ausgezeichnete Vorspeisen leiten zum Hauptgericht für die Einen eine hervorragend zarte Pouletbrust an einer Honigsauce und die Anderen ein schönes, leichtes Lachsfilet an Zitronensauce, alles in der angrenzenden Küche frisch zubereitet und dazu erlesene Rot- & Weiss-Weine.

Als dann sich die CSCB-Familie besinnt und mit Weihnachtsliedern in den beiden Clubsprachen den kulturellen Anlass, mit Jimmy's Unterstützung, würdigt.

Die Tombola war ein weiterer Höhepunkt dieses Anlasses und hinterliess bei zahlreichen Teilnehmern eine bleibende Erinnerung – Dank an alle Sponsoren, die dazu mitgeholfen haben.

Speziell erfreute sich die 92jährige ehemalige Kassiererin des ECD, Menga Willimann an der fröhlichen Feier und wünscht allen Anwesenden frohe Festtage und ein gutes Neues Jahr – wir schliessen uns an.



Leo Volpi



FÊTE DE NOËL 2014



A peine 110 membres se sont retrouvés le 7 décembre pour la traditionnelle fête de Noël au Rest. Canor, Teulada, la plupart sur leur 31.

Jimmy Roth a joué pendant l'apéro et tous ont apprécié le cava et ont salué les nombreux nouveaux membres.

Trois délicieuses tapas avant le plat principal, pour certains une excellente poitrine de poulet avec sauce au miel et pour d'autres un beau et léger filet de saumon sauce citron, le tout fraîchement préparé dans la cuisine adjacente, accompagné de vins rouge et blanc sélectionnés.

Et puis la famille CSCB a chanté les deux chants de Noël dans les deux langues, accompagnée par Jimmy, honorant ainsi cette rencontre culturelle.

La tombola a été un autre point d'orgues de la fête, laissant à de nombreux participants un souvenir durable – Merci à tous

les sponsors, qui nous ont ainsi aidés.

Menga Willimann, l'ex-caissière du ECD, âgée de 92 ans, s'est réjouie à cette joyeuse fête et souhaite à tous de joyeuses fêtes et une bonne Heureuse Nouvelle Année – nous nous y associons.

Leo Volpi/trad. Hélène Huguet

Fotos Tony Widmer



RDI - RSC

Wir sind flexibel, vielseitig, hilfsbereit und

• begleiten Sie gern bei:

- Behördengängen
- Residentenanträgen
- NIE, Pass, ID Erneuerungen
- den Import Ihres Autos

• Organisieren

- Ihre Steuererklärungen
- Ihre Versicherungen



• Ausserdem kontaktieren Sie uns bitte für

- Gebäude Reparaturen
- Konstruktionen
- Malerarbeiten
- Teppichreinigungen

und für den Rest? Fragen Sie uns einfach

Ihr RDI Team, Carrer de la Taronja 1, 03700 Denia

Tel: 96 643 27 86 mobil: 618 22 54 77 e-mail:ruth.poister@gmail.com

iTec

schnell - zuverlässig - preiswert

Powered by

vima24.net

Die besten Immobilien an der Costa Blanca

www.vima24.net

Abdichtungsarbeiten für:

- Terrassen
- Schwimmbäder
- Keller
- Dächer
- Duschen
- Fassaden
- Maler - und Tapezierarbeiten
- Fliesenarbeiten
- Siikonarbeiten
- Laminatverlegung
- Haus - und Klimatechnik
- Bad - und Küchensanierungen

Ich berate Sie gerne und unterbreite Ihnen ein kostenfreies Angebot.

www.itec-online.net

E-Mail: info@itec-online.net

iTec, Avda. Juan Carlos 6, 03750 Pedreguer

Tel.: 637 393 857, Telf.: 96 636 80 16



Marcelle Lorenz



Haus - Innenanstrich
ab 399,00 €



WEIHNACHTS-SHOPPING IN VALENCIA

Es ist bereits Tradition, dass sich Mitglieder des CSCB treffen, um gemeinsam in Valencia auf Einkaufstour zu gehen.

Im neuen 23 Personen-Bus von Esteve-Reisen haben sich 19 Reisefreudige getroffen und im „Centro Comercial MN4“ in Valencia-Alfajar verstreut und die zahlreichen Spezialgeschäfte besucht.

Bevor es um 18⁰⁰ in's Stadtzentrum zum „Plaza del Ayuntamiento“ ging, hatte man noch genügend Zeit, um einen Apero zu genehmigen. Ein bisschen enttäuscht waren die Besucher über die sehr bescheidene Weihnachtsbeleuchtung, die wegen den grossen Sparmassnahmen der Stadt Valencia auf ein absolutes Minimum beschränkt wurde.

Nicht beschränkt waren die zahlreichen Tapas im Rest. „Las Cuevas“, die wir vor der Rückreise geniessen konnten, so hat doch jeder Teilnehmer einen positiven Eindruck des kurzen Ausfluges.

Leo Volpi



Foto Leo Volpi

SHOPPING DE NOËL À VALENCIA

C'est maintenant une tradition que les membres du CSCB se rencontrent pour une journée shopping à Valence.

Dans le nouveau bus de 23 places d'Esteve-Viajes, 19 participants sont partis pour se disperser dans le « Centro Comercial MN4 » à Valencia-Alfajar et visiter les nombreuses boutiques spécialisées.

Avant de se rendre à 18h00 au centre ville, à la « Plaza del Ayuntamiento », on avait encore le temps de prendre l'apéro. Les visiteurs ont été un peu déçus par les très faibles illuminations de Noël qui, à cause des mesures d'économie drastiques prises par la ville, ont été réduites à un strict minimum.

N'ont pas été réduites les nombreuses tapas au rest. « Las Cuevas », que nous avons pu apprécier avant le retour. Ainsi chacun est reparti avec une impression positive de cette courte excursion.

Leo Volpi / trad. Hélène Huguet

Wir beraten alle Mandanten gleich:
individuell



Individuelle Beratung ist bei Ihren Rechtssachen in Spanien besonders wichtig. Seit 10 Jahren betreuen wir unsere Mandanten an der Costa Blanca. Machen Sie es lieber gleich richtig.

Vereinbaren Sie Ihren Beratungstermin!

BECKER | RECHTSANWÄLTE
ABOGADOS

Denia: Tel. 966430344

www.ra-becker.de
info@ra-becker.de

WEIHNACHTSREISE 22. BIS 26. DEZEMBER 2014

Ein gelungener Event. Absolut keine Altersheim-Atmosphäre, nein, ein Jungbrunnen für alle Club Suizo-Teilnehmer. 23 Teilnehmer konnten am Montag den 22. Dezember 2014 in den Autobus einsteigen zur Weiterfahrt nach dem Wellnesshotel Lodomar in San Pedro am Mar Menor.

Es gab noch einen Zwischenhalt nach Alicante. Es erwartete uns ein 4**** Sterne Hotel mit ruhigen und schönen Zimmern. Man war gespannt ob noch viele andere Gäste in diesem grossen Hotel unsere 4 Tage vielleicht mit Schlangenstehen beim Wellness und dem Büfett etwas vermiesen. Nein überhaupt nicht, die etwa 25 Spanier haben unsere fröhliche Stimmung an unseren langen Tischen mit Zuneigung und netten Smalltalks goutiert und mit uns diese Festtage verbracht. Nach dem Abendessen traf man sich jeweils an der Lobby-Bar. Die folgenden Wellnessangebote waren im Preis inbegriffen: 4 Tage freien Eintritt ins grosse, 35° warme Salzwasserschwimmbad mit diversen Massagendüsen und Wasserfontänen. Dabei auch ein herrlicher Whirlpool mit Salzwasser und die Sauna und das Dampfbad. Je einmal noch eine Massage, eine Schlammpackung und eine sprudelnde Badewanne mit rotem Wein war auch inbegriffen. Viele andere Therapien konnte man noch zusätzlich buchen und auch Schönheitskosmetik. . Das Wasser vom Mar Menor ist völlig anders als das Mittelmeer, vergleichbar wie des Toten Meeres. Reich an Mineralien für therapeutische Behandlungen, für Hautprobleme, Rheuma, Arthritis und Arthrose. Info-Link: <http://www.lodomar.com/gr/aguas.php>

Das Weihnachtessen war spanisches Standartessen. Besinnliche Weihnachtsmusik oder Weihnachtslieder gab es nicht, dafür an der Lobby-Bar wieder lustiges geselliges Plaudern. Am 25. Dez. war ein Tag zur freien Verfügung; am 26. Dezember ging es dann Richtung nach Hause mit einem 2-stündigen Stopp in La Zenia am Mar Menor. Merci Héléne Huguet, du hast was Besonderes geleistet und uns eine unvergesslich schöne Weihnachten beschert. Sombrero!!

Hansy S.

Fotos Rosmary Niedermann, Héléne Hueget, Hansy Stadlin



VOYAGE DE NOËL DU 22 AU 26 DÉCEMBRE 2014

Un évènement réussi. Pas du tout un EMS non, mais une fontaine de jouvence pour tous les participants du Club Suizo, soit 23 en bus et 2 couples en voitures privées avec comme destination l'Hôtel Thalasso Lodomar 4 à San Pedro, Mar Menor.*

Nous nous demandions s'il y aurait beaucoup d'autres clients dans ce grand hôtel, s'il y aurait la queue pour le Wellness et le buffet. Absolument pas. Les quelque 25 espagnols ont apprécié notre joyeuse ambiance et même participé aux conversations. Après le repas, on se retrouvait au bar. Les offres de wellness suivantes étaient comprises dans le prix : 4 jours d'entrées dans la grande piscine d'eau salée à 35°, l'enveloppement de boue et la baignoire de remous avec du vin. Et puis le jacuzzi, le sauna et le bain turc. Nous avons aussi la possibilité de réserver d'autres soins cosmétiques. L'eau de la Mar Menor est totalement différente de celle de la Méditerranée, comparable à celle de la Mer Morte. Riche en sels minéraux pour des thérapies de problèmes de peaux, rhumatismes, arthrose et arthrite... Link: <http://www.lodomar.com/gr/aguas.php>

Deux excursions de chacune une demi-journée ont été organisées, soit Murcia et Cartagena, voir détails sur notre HP.

Le repas de Noël était un repas standard espagnol. Il n'y eu pas de chants de Noël, mais par contre une ambiance joyeuse au bar. La journée certains se sont promenés ou ont fait du vélo sur la piste cyclable longue de 12 km.



Fotos Rosmary Niedermann, Hélène Hueget, Hansy Stadlin



Sur le chemin du retour un arrêt de 2 h a été prévu pour se restaurer ou faire du shopping. Merci Hélène Huguet, tu as organisé quelque chose d'exceptionnel et offert ainsi un magnifique Noël inoubliable. Sombrero !!

*Hansy Stadlin /trad.
Hélène Huguet*

Machen Sie unseren Versicherungs-Check

„Vergleichen Sie jetzt die Preise für Ihre Haus-, Kranken- und Kfz-Versicherung“



Thomas Göring



Gebäude-/Hausratversicherung
ab 98 €



Autoversicherung
ab 149 €



Krankenversicherung
ab 42€/mtl.

www.goring-online.com

GÖRING

VERSICHERUNGSMAKLER

ALFAZ DEL PI Centro Comercial Arabi Plaza 14 • Tel.: 96 588 92 71

CALPE Avenida Europa 5 • Tel.: 96 583 28 09

JÁVEA El Arenal, Edif. Javea Park • Tel.: 96 646 05 70

Ihre Vorteile:

- » Policen auf deutsch
- » Deutschsprachige Team
- » Eigene Schadensabteilung
- » Unabhängiger Versicherungs-
makler seit 30 Jahren in Spanien

mehr als
15.000
zufriedene
Versicherungsnehmer



AVIS

Wir treffen uns zur zweiten Einberufung der

36. GENERALVERSAMMLUNG

am 6. Mai 2015, 11.00Uhr

im Restaurant **LOS ARCOS**, Ctra. N332, km 194 in Pedreguer



mit anschliessendem Apéro und freiwilligem, gemeinsamen Mittagessen



Eine spezielle Einladung mit
Traktandenliste
Jahresbericht
und Anmeldung

wird Anfangs April mit separater Post statutengemäss zugestellt

AVIS

Nous nous réunirons en deuxième convocation pour la

36ème ASSEMBLEE GENERALE

le 6 mai 2015 à 11.00 h.

au Restaurant **LOS ARCOS**, Ctra. N332, km 194 à Pedreguer



suivi d'un apéro et d'un repas facultatif en commun.



Une invitation spéciale avec
l'ordre du jour
le rapport annuel
et l'inscription

sera envoyée selon les statuts début avril par courrier séparé.

NEUJAHRSPÉRO 2015

Bei kühlem Wetter, jedoch herrlichem Sonnenschein traf sich eine Gruppe von 80 Mitgliedern des CSCB zum traditionellen Neujahrspéro. Das Restaurant „Venta de Posa“ in La Xara war dieses Jahr zum Treffpunkt gewählt worden und sein Team zeigte sich von der besten Seite. Die Tische waren geschmackvoll gedeckt und das Personal gab sich Mühe, alle Wünsche zu erfüllen.

Die Türöffnung war auf 11.30 Uhr angesetzt. Aber bereits eine halbe Stunde vorher erscheinen die ersten Besucher. Ob das wegen des Hungers war, oder einfach weil man schneller vor Ort war als geplant, konnte nicht eruiert werden.

Beim Apéro mit Cava, Orangensaft etc. konnte man „alte Bekannte“ begrüßen oder auch neue Kontakte knüpfen.

Nachdem alle an ihren Tischen Platz genommen hatten, begrüßte der Präsident Leo Volpi die Anwesenden zu seiner ersten Präsentation des Neujahrspéros mit launigen und ernsthaften Worten. Und nun konnte das Personal seines Amtes walten und es wurden diverse schmackhafte Tapas gereicht, bis dann auch das Menü – Solomillo oder Merluza – aufgetischt wurden. Da die meisten Teller ausgegessen wurden, darf davon ausgegangen werden, dass es allen geschmeckt hat.

Nach einem herrlichen Erdbeersorbet mit Cava und vielleicht noch einem Kaffee war Bewegung angesagt. Wer noch rüstig genug war, schwang das Tanzbein zur Musik, welche von einem einheimischen Musiker mit viel Schwung und Elan vorgetragen wurde.

Im Verlaufe des späteren Nachmittags löste sich dann die Tischgesellschaft langsam auf, bis auf einen harten Kern, der noch einen lustigen Abschluss an der Bar feierte.

Ich danke allen, welche zum guten Gelingen dieses Anlasses beigetragen haben, welcher sicherlich A llen in guter Erinnerung bleiben wird.



Hans H. Schoch

APÉRO DE NOUVEL AN 2015



Les fidèles membres du club, soit env. 80 personnes, se sont retrouvés pour le traditionnel rendez-vous de Nouvel-An au Rest. Venta de Posa à la Xara le 18 janvier 2015.



Vu la température extérieure, plutôt frisquette, nous étions heureux de nous réchauffer avec un apéro offert par le club, pour passer à un repas accompagné par une musique en live qui a su mettre tout le monde dans l'ambiance. Au dessert nous avons eu le plaisir de souhaiter un joyeux anniversaire à Teresa, qui nous a offert le cava pour trinquer à sa santé.



Certains ont dansé sur des airs de rock and roll, de tango ou autre et c'est dans cette ambiance festive que la journée s'est terminée.

En un mot : SUCCES. Un grand merci à notre organisatrice Erika et à tous ses aides restés dans l'ombre.

A bientôt, soit dans les manifestations ou dans les groupes pour d'autres activités.

Hélène Huguet



Fotos Toni Widmer



Immobilien-, Steuer- & Erbrecht

Als fachkompetente Ansprechpartner für Rechts- und Steuerangelegenheiten stehen Ihnen unsere deutsch- und spanischsprachigen Anwälte jederzeit mit Rat und Tat zur Seite.



Loeber & Lozano

Denia – Moraira – Valencia

Telefon 963 28 77 93

www.loeberlozano.com



CSCB-Autorallye

Freitag, 27. Februar 2015



Wir möchten eine alte Tradition des CSCB wieder aufleben lassen und ein Autorallye mit grossem Plausch und ohne Renncharakter durchführen.

Wann: Freitag, 27. Februar 2015 – 09⁰⁰ bis ca. 16⁰⁰

Wo: Bar La Pedrera - Polig. Ind. Pedrera, Benissa

Wer: alle CSCB-Mitglieder und Freunde & Bekannte

Wie: min. zu Zweit in einem versicherten Fahrzeug...

Was: Orientierungsfahrt mit Fragen, Geschicklichkeitsspielen, Zwischenverpflegung und Mittagessen...

Anmeldung: sofort auf: praesident@clubsuizo.info

oder zeitung@clubsuizo.info oder 609 604 278

sofort, resp. Bis spätestens 23. Februar 2015 18⁰⁰

Kosten: € 28.- pro Person (min. 2 Teilnehmer pro Auto) inkl. Essen...



reinventado / los seguros



Die Agentur Ihres Vertrauens

Alle Versicherungen auf Deutsch

Benissa: C/Nou 7, bajo, Tel: 965 730 785 / 965 731 995
FAX: 965 731 980

Calpe: C/Goleta 9 Tel: 965 838 938 • FAX: 965 832 859

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. von 9-13.30 Uhr • 17-19.30 Uhr

cris@agencia.axa-seguros.es • www.ferrerrodriguezseguros.com

IMPRESA / COPISTERÍA COMTEPRINT

Zita Fleith



- » Fotokopien farbig und schwarz/weiss
- » Offset- und Digitaldruck
- » Visitenkarten
- » Handzettel
- » Dokumente plastifizieren
- » Stempel
- » Fax-Service

Ronda de Las Murallas 53 • 03700 Denia

Tel. / Fax: 96 643 04 68 • E-mail: cpdenia@yahoo.es

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9.30 - 13.30 / Mo. - Mi. 16.30 - 19.00
Do. und Fr. Nachmittag geschlossen

Schweizer Malermeister

Emilio Righetti

Oliva - Altea



Tel./Fax 962 833 471
Mobil 620 336 652

C/Clot de Cano 1
46717 La Font d'En Carrós
(Valencia)

Kontaktadressen für Gruppenaktivitäten **Adresses pour les activités des groupes**

Gruppenverantwortliche Sonia Froberger Tel. 966 462 570



Jass-Gruppe Calpe

Frau M. L. Blattmann, Calpe
Tel. 965 831 061
Mo. ab 12.30 Uhr, Rest. „Casita Suiza“, Calpe



Petanque Gruppe Jávea

Ueli Tschanz, Tel: 965 790 051
e-mail: ueli.tschanz@hotmail.com
Stv: Max Hofer Tel. 965 76 17 74
Mittwoch und Sonntag



Wandern

Juan Vauthier, Jávea, Tel. 966 468 419
e-mail: juan@grafixs.sscsl.com
Edith & Peter Härtsch
e-mail: peter.haertsch@bluewin.ch



Hundefreunde (Wandern)

Bruno & Alice Allemann, Moraira
Tel. 966 490 434
e-mail: piccola44@gmx.ch
NEU: jeden 2. Montag im Monat



Spanisch Konversation

Walter u. Annelise Wehrl, Denia
Tel. 966 425 806
e-mail: wehrlwa@bluewin.ch
wo? Info bei den Kursleitern



Singgruppe Jávea (befreundete Gruppe)

Ruth Hablützel und Pius Fleischer
Tel. 965 770 715
e-mail: pius.fleischer@gmex.net
Probe jeden Mittwoch 17.00 – 19.00 Uhr
bei Ruth und Pius, Jávea



Jass-Gruppe Jávea (befreundete Gruppe)

Edwin und Ruth Suter,
Info unter Tel. 965 771 905
od. e-mail: edwin.suter07@gmail.com
Dienstag 13.00 bis 18.00 Uhr

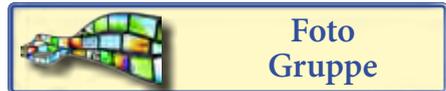


Foto Gruppe

Giuseppe Miozzari, Jávea, Tel. 965 792 192
Juan Vauthier, Jávea Tel. 966 468 419
Peter Güttinger, Tel. 633 445 411
jeden 3. Donnerstag 10:30 Rte. Costa Marco
Benimarco



Computer- Freunde

Louis Bühler, Tel. 629 634 566
jeden 2. und 4. Dienstag im Monat im
ISVH-Center Jávea, neuste Informationen
erhalten Sie über unsere Homepage:
www.clubsuizo.info/pc_freunde.htm



Groupe Romands

Marcelle Widmer, tél. 966 499 255
e-mail: romands@clubsuizo.info
Renseignements auprès de Marcelle
Auskunft bei Marcelle
Französisch sprechende Deutschschweizer
willkommen!



Treffpunkt für Alleinstehende

Jrene Starace, Moraira, Tel. 966 497 680
oder 690 103 514
e-mail: jrene.starace@sunrise.ch
Stellvertretung: **Rosmarie Gloor**
Tel. 602 596 911
1.+3. Mittwoch, 19.00, Moraira

BETREUTES WOHNEN IN BENIARBEIG



- individuelle Wohnungen, möbliert oder unmöbliert
- Probewohnen möglich
- SAT-TV (deutsche Programme)
- Haustiere erlaubt
- deutschsprachige Betreuung durch DiaCare/Diakonie
- 24-Stunden-Notruf
- Rezeptions-Service
- SolvidaClub mit abwechslungsreichem Kultur- und Unterhaltungsprogramm

SOLVIDA + DiaCare

C/ Blasco Ibañez 6-10 • Beniarbeig • Tel. 96 58 3153 + 608 848 671 • www.diacare.es



YAMASAKI RESTAURANTE JAPONÉS
SUSHI / TEPPANYAKI



Buffet mangez tant que vous voulez
Büffet iss, so viel du kannst

Ouvert tous les jours depuis 11:30
Jeden Tag geöffnet ab 11:30

Journalier fin de semaine et fêtes
täglich Wochenende + Feiertage

Enfants / Kinder 5-10.....	7,95€.....	8,95€
Adultes / Erwachsene	11,95€.....	12,95€
Mercredi / Mittwoch.....	9,95€		

Av. Valencia, 58, 03770 El Verger (Alicante)
Tel: **96 575 13 79**

Wasserverluste in Haus oder Pool?



LECKKORTUNG mit
modernstem Gerät
(Elektroschallsonde,
Infrarot-technik,
Formingasbefüllung)



Fontaneria Dehio SL - Denia
Tel: 639 794 541
www.fontaneriadehio.com

EINE HOMMAGE AN UNSER GASTLAND

PAELLA VALENCIANA

Zutaten für 4 - 6 Personen

400 Gramm Paellareis

1 Liter Hühnerbouillon angerührt mit 2 Couvert "Pallero" (Paellagewürz) eventuell auch noch etwas Colorante und einigen Safranfäden für die nachstehenden Zutaten sind die Mengen frei und dienen lediglich als Empfehlung

½ Büchse geschälte und entkernte Tomaten, 4-6 Scheiben Rohschinken fein geschnitten, 1 – 1 ½ Poulet-Oberschenkel pro Person (vom Knochen gelöst und in Würfel geschnitten), ca. 500 g Kaninchen oder mageres Schweinefleisch portioniert, 1 rote Peperoni in Streifen geschnitten, 10 flache grüne Bohnen (je nach Grösse halbiert oder geviertelt), 1 Zwiebel in Streifen geschnitten, 4 ganze Knoblauchzehen und schliesslich eine Tasse grüne Erbsli tiefgefroren, Salz

In einer Paella-Pfanne die Hälfte des Olivenöls heiss machen. Das gepfefferte und wenig gesalzene Pouletfleisch und das übrige Fleisch kräftig anbraten und dann an den Rand schieben. Den geschnittenen Rohschinken kurz anbraten und auch an den Rand schieben. 1/4 des Olivenöls zugiessen und Zwiebeln und Knoblauch darin andünsten. Nun im Rest des Olivenöls noch die Tomaten, die Peperoni und die Bohnen ebenfalls mitdünsten. Fleisch und Zutaten gut mischen und mit der Hälfte der Hühnerbouillon übergiessen. Alles salzen und köcheln lassen, bis das Fleisch gar ist.

Nun den Reis in die Pfanne geben, alles gut verteilen und weiter kochen lassen. Wenn die Flüssigkeit aufgesogen ist den Rest der Hühnerbrühe zugiessen, die Erbsli beigeben und bei reduzierter Hitze weiter 10 Minuten kochen lassen. Eventuell noch mehr Hühnerbrühe oder Wasser angiessen und nochmals würzen. Hier muss man einfach mit Gefühl arbeiten.

Die Paellapfanne vom Feuer nehmen, mit Alufolie abdecken und vor dem Servieren 5 Minuten ruhen lassen.

In eine Paella Valenciana gehören eigentlich traditionsgemäss Schnecken. Diese geben einen Geschmack von Wildkräutern. Viele mögen Schnecken nicht, weshalb man zum Aromatisieren auch zwei bis drei Rosmarinzwige mitkochen kann.

Paellas gibt es in vielen Variationen. In einem Buch, herausgegeben vom Besitzer des berühmten Restaurants „Salvador“ in Cullera, findet man gegen 100 verschiedene Paellarezepte und auch solche für weitere Reisgerichte.

Und nun gutes Gelingen!



Werner Staub
traduction en français Revista 2/15



FACHABTEILUNG FÜR ANGIOLOGIE UND GEFÄSSCHIRURGIE

Unser Facharzt, mit höchsten Ausbildungsniveau, steht Ihnen für Gefäßbehandlungen zur Verfügung:

- **KRAMPFADERN:** Eliminierung durch Verhärtung oder chemisch-mechanischer Ablation.
- **PERIFERE ARTERIELLE VERSCHLUSSKRANKHEIT:** Stent- oder Bypasssetzung.
- **BAUCHAORTENANEURYSMA:** Setzung der neuesten Endoprothesen.
- **ERKRANKUNG DER HALSSCHLAGADER:** Endarteriektomie oder Stentsetzung.
- **LYMPHATISCHE ERKRANKUNGEN:** vollständiger Behandlung von Lymphödemen.
- **DIABETISCHES FUSSSYNDROM:** Vorsorge und umfassende Behandlung, indem andere Spezialitäten koordiniert werden.



- Dr. Borja Merino -

☎ Ihre deutschsprachige Ansprechpartnerin für medizinische Fragen oder weitere Informationen: ***34 626 927 248**



C / Max Plank s/n.
Eliche Parque Empresarial
Tel.: 906 91 51 51
Notdienst: 900 20 40 30
eliche@imedhospitales.com
www.imedelche.com



C / Román y Cajal, 7.
BENIDORM
Tel.: 966 87 87 87
Notdienst: 900 22 33 44
levanteh@imedhospitales.com
www.imedlevante.com



Carrerera N.º 3-aire-Taulada, 2
Com. del Colvari. TEULADA
Tel.: 902 17 87 87
teuloda@imedhospitales.com
www.imedteulada.com

5% Rabatt für
CSCB Mitglieder

- Tagesmenü
- à la carte
- gute Weine
- Backshop
- Terrasse



Mediterrania

RESAURANTE - CAFETERÍA

Ctra. Las Marinas, Km 4, Denia

Di.- So. 11.00 - 22.00 Uhr

Reservierung Tel: **865 689 159**

e-mail: mediterraniarte@gmail.com



- CONSULTA
- ANALISIS CLÍNICOS
- MEDICINA GENERAL
- MEDICINA INTERNA
- RADIOGRAFÍA
- ECOGRAFÍA
- CIRUGÍA
- HOSPITALIZACIÓN
- URGENCIAS
- DERMATOLOGÍA
- TRAUMATOLOGÍA

CLÍNICA VETERINARIA
„EL SALADAR“



Paseo del Saladar, 62
03700 DÈNIA

Tel. **96 642 40 50**

Urgencias: **608 273271**

clincasaladar@hotmail.es

www.clinicaveterinariasaladar.es

LA PLAZA
no.6

restaurante



avd. del pla 122, 03730 jávea - tel. 96 646 2314 - www.laplaza6.com

Camarot s.l.
VERSICHERUNGSAGENTUR

Anita Schöningh

C/. Manuel Sanchis i Guarner, 9 C

E-03700 DENIA (Alicante)

Tel.: 965 78 56 03 • Fax. 966 43 00 92

www.anaschoningh.de

E-Mail: anita@anaschoningh.com

- Kranken-Versicherung
- Hausrat-Versicherung
- Reise-Versicherung
- Unfall-Versicherung
- KFZ-Versicherung
- und noch viel mehr...

Wir sprechen deutsch



Centro Dental Javea S.L

Zahnarzt / Oralchirurgie / Implantate

Allgemeine Zahnheilkunde / Oralchirurgie
Implantate (Straumann CH)

Zahnfleischbehandlungen / Prophylaxe
Digitales Röntgen / Eigenes Labor

Kein Zahnersatz aus China
Alle zahnärztlichen Operationen
Ästh. Zahnmedizin

Bei diesem Kurs CHF / Euro...kostet die Behandlung
hier nur noch 50% von der Schweiz

Wir sprechen auch: Französisch / Italienisch.
Sprachen D/GB/E/I/F

Kostenvoranschläge und Gutachten
für Versicherungen.

Zusammenarbeit auch mit der Versicherung Assa

Sprechzeiten:

Montag bis Freitag von 9-15 Uhr
Notfälle auch Wochenende/ Abends

03730 Javea / Puerto Avda . Lepanto 7
Tel: 0034/ 96 / 579 3414 Mobil : 639 943 140
Fax: 96 6471016

e-mail: dentaljavea@gmail.com
www.centro-dental-javea.eu

BEITRAG DER DELEGIERTEN DES ASR

(Auslandschweizerrat) Auslandschweizer-Organisation (ASO), - Rat (ASR), - Kongress – ein kurzer Abriss.

Einmal jährlich findet der Auslandschweizer-Kongress statt. Er wird in der Schweiz abgehalten und von der Organisation für Schweizer im Ausland, der ASO (Auslandschweizer-Organisation) vorbereitet und durchgeführt. Auf die Geschichte der ASO, ihre Struktur, ihre Aufgaben möchten wir hier kurz eingehen.



Geschichtliches: Ihre Wurzeln findet die ASO im 18. Jahrhundert (1761) mit der Gründung der „Helvetischen Gesellschaft“, deren Leitidee eine Schweiz war, welche die Überwindung der Trennung von Konfessionen und Kantonen zum Ziele hatte. Im Jahre 1914 folgte die Gründung der „Neuen Helvetischen Gesellschaft“ (NHG), mit dem Anliegen, die damals gefährdete Einheit zwischen deutsch- und französisch-sprachiger

Schweiz zu stärken. Die NHG gründet 1916 (mitten im Ersten Weltkrieg) die „Auslandschweizer-Organisation“, um so die im Ausland lebenden Schweizerinnen und Schweizer enger mit der Heimat zu verbinden. Die ASO ist somit eine Stiftung der NHG. Zwei Jahre später hielt die „Auslandschweizer-Kommission“ der NHG ihre erste Sitzung ab und begründete so den Auslandschweizer-Kongress. Seit 1919 besteht ein ständiges Sekretariat der ASO, seit 1957 in Bern. Hier nimmt sie ihre Aufgaben wahr und vertritt die Interessen der ca. 750 000 (davon 155 000 in einem Stimmregister eingetragenen) im Ausland lebenden Schweizer, „Die Fünfte Schweiz“. Mit dieser Zahl hat sie also durchaus das Gewicht eines Kantons. Die ASO ist partei-politisch neutral.

Organe der ASO - Art ihrer Wahl - ihre Aufgaben:

Analog zu Kantonen und Bund hat die ASO ein „Parlament“, den Auslandschweizer-Rat (ASR) mit 140 Mitgliedern, davon 20 aus der Schweiz. Die 120 Mitglieder aus dem Ausland stammen aus der ganzen Welt. Die Anzahl der Sitze eines Landes im ASR richtet sich nach der dort lebenden und registrierten Anzahl von Schweizern und Schweizerinnen. Die Delegierten eines Landes werden von den Präsidenten der Schweizer Clubs des jeweiligen Landes gewählt und dem Rat zur Wahl vorgeschlagen. Sie vertreten im Rat die Interessen und Anliegen der Auslandschweizer ihres Wohnlandes, stellen so ein Bindeglied zwischen Ländern weltweit und der Schweiz dar. Der

Vorstand wird vom Rat gewählt. Der ASR trifft sich zu zwei Sitzungen im Jahr, davon eine im August anlässlich des Auslandschweizer-Kongresses. Der ASR hat die Aufgabe, die Anliegen von Auslandschweizern gegenüber schweizerischen Institutionen etc. aufzunehmen, sie zu diskutieren, Resolutionen zu entwerfen und diese zu verabschieden. Sie werden vom Vorstand an die entsprechenden Gremien weitergeleitet (Bundesrat, Parlament). Aktuelles Beispiel: Auslandschweizer und Schweizer Banken. (Für Interessierte: www.aso.ch informiert darüber.) Auch zu Eidgenössischen Vorlagen nimmt der ASR Stellung.

Der Vorstand hat im Jahr drei bis vier Sitzungen, bereitet die Sitzungen des ASR vor und vertritt die ASO gegen aussen.

Am Auslandschweizer-Kongress kann jedermann teilnehmen. Er steht immer unter einem bestimmten Thema, zu dem Persönlichkeiten aus Politik und dem öffentlichen Leben der Schweiz sprechen. Auch den Teilnehmern bietet sich Gelegenheit zu Diskussionen.

Für detaillierte Informationen empfehlen wir die Homepage der ASO: www.aso.ch



	<p>NEWHOME RENTALS & SALES</p> <p>Unter schweizer und belgischer Führung, sucht Immobilien zum Verkauf, Langzeit- und Kurzzeitvermietung.</p>
<p>Avda. del Plá 126 - local 1.15 · Jávea · Tel. 634 986 499 · www.newhomejavea.com</p>	
	<p>► reparatur und installation von schwimmbadpumpen, Filter, etc. und schwimmbadpflege.</p> <p>☎ +628 301 959 ☎ +628 539 746</p> <p>www.servipooljavea.com</p>



Hainzl & Partner
Versicherungen S.L.



Seit über 13 Jahren Ihre Spezialisten für Kranken- und Sachversicherungen in Spanien mit praktischer Erfahrung in allen Versicherungssparten.

PRIVATE KRANKENVERSICHERUNG

- ❑ Freie Arzt- und Hospitalwahl
- ❑ 100% bei stationärem Aufenthalt
- ❑ 80% bei ambulanter Behandlung
- ❑ Höchstaufnahmearter bis 75 Jahre
- ❑ Unkündbarkeit des Versicherten
- ❑ Keine Wartezeit
- ❑ Medikamente max. 500€ p.a.
- ❑ Zahnbehandlung max. 300€ p.a.
- ❑ Zusätzliche Deckung bei Reisen ins Ausland für 90 Behandlungstage p.a.
- ❑ Schadensabwicklung durch uns



Büro Costa Blanca

Susanne Behrens

Altea – Denia

Tel.: +34 966 881 679, Mobil: 619 067 768

email: sbehrens@hainzl-gruppe.com

helvetia



Exklusiv-Agentur DGSF-Nr. C0157B925649052

Private Krankenversicherung / Kraftfahrzeugversicherung / Gebäudeversicherung
Hausratversicherung / Gewerbeversicherung / Lebensversicherung
Rentenversicherung / Schiffsversicherung / Sterbeversicherung
www.hainzl-gruppe.com

Dr. med. Manuel Rodriguez

Facharzt für Orthopädie und Orthopädische Chirurgie für die Universität Zürich

Ex- Dozent und Leiter der Poliklinik sowie der Knie-und Hüftabteilung
an der Orthopädischen Universitätsklinik Balgrist in Zürich
Ex-Leitender Arzt für Orthopädie, Rehabilitation und Technisch Orthopädie
an der Reha-Klinik der SUVA in Bellikon
Konsiliarspezialist und Vertrauensarzt der SUVA für Spanien und Portugal

PRAXIS und BELEGARZT

Hospital IMED Levante
C/ Dr. Ramón y Cajal, 7
03503 Benidorm

SPRECHSTUNDE

IMED
Camí Calvari, 2
03725 Teulada

Tel.: 96 687 87 98

639 060 134

678 291 374

e-mail: marodriguezb@live.com

(um telef. Voranmeldung wird gebeten)



MEDIFIT

Therapie- und Rehabilitationsklinik

- Physiotherapie
- Osteopathie
- Chiropraktik
- Manuelle Therapie
- Lymphdrainage
- Medizinische Fußpflege
- Massagen
- Diätetik
- Akupunktur
- Orthopädische Rehabilitation
- Kardio-Rehabilitation
- Neurologische Rehabilitation
- Sport-Rehabilitation
- Rheuma-Rehabilitation
- Wirbelsäulenklinik
- Physio-/Senior-/Cardio-Fitness

Hausbesuche
Verkauf von orthopädischen Produkten



MEDIFIT REHA Therapie-, Sport- und Rehabilitationsklinik
Campesina Morera-Benitachel 22 • MORAIÑA
Tel. 96 649 54 48 - Fax 96 649 52 04 • www.medifitreha.com • info@medifitreha.com

REPORTAGE DES DÉLÉGUÉS DU CSE

(Conseil des Suisses de l'Étranger) Organisation des Suisses de l'Étranger (OSE), - Conseil (CSE) – Congrès - un court résumé.

Une fois par année a lieu le Congrès des Suisses de l'Étranger. Il se tient en Suisse et est préparé et dirigé par l'Organisation pour les Suisses de l'Étranger, l'OSE (Organisation des Suisses de l'Étranger). Nous désirons ici revenir rapidement sur l'histoire de l'OSE, sa structure, ses tâches.

Historiquement : l'OSE trouve ses racines au 18^{ème} siècle (1761) avec la fondation de la « Société Helvétique », dont l'idée générale était une Suisse, qui avait pour but de s'efforcer à séparer les confessions et les cantons. En 1914 suivit la fondation de la « Nouvelle Société Helvétique » (NSH), avec le désir de renforcer le sentiment d'unité entre suisses allemands et romands. La NSH fonde en

1916 (en pleine 1^{ère} guerre mondiale) l'Organisation des Suisses de l'Étranger », pour relier pour étroitement les suisses de l'étranger à la patrie. L'OSE est ainsi une fondation de la NSH. Deux ans plus tard la « Commission des Suisses de l'Étranger » de la NSH tient sa première séance et fonde ainsi le Congrès des Suisses de l'Étranger. Le secrétariat permanent de l'OSE existe depuis 1919. Depuis 1957 à Berne. Elle y remplit ses engagements et représente les intérêts d'env. 750.000 (dont 155.000 sont inscrits au registre de vote) des suisses vivant à l'étranger « la Cinquième Suisse ». Avec ce nombre elle a tout à fait le poids d'un canton. L'OSE est politiquement neutre.

Organe de l'OSE – son système électoral – ses charges :

De manière analogue aux cantons et à la confédération l'OSE a un « parlement », le Conseil des Suisses de l'Étranger (CSE) compte 140 membres, dont 20 de Suisse. Les 120 membres de l'étranger proviennent du monde entier. Le nombre de sièges de chaque pays se calcule selon le nombre de suisses vivants et enregistrés. Les délégués d'un pays sont choisis par les présidents des clubs suisses de chaque pays et les candidatures sont proposées au conseil. Ils représentent au conseil les intérêts et demandes des suisses de l'étranger de leurs pays de résidence, établissent ainsi un lien entre les pays du monde entier et la Suisse. Le comité est élu par le conseil. Le CSE se rencontre lors de deux séances annuelles, dont une en août à la suite du congrès des suisses de l'étranger. Le CSE a la tâche d'enregistrer les demandes des suisses de l'étranger à l'égard des institutions suisses, etc., de les discuter, d'élaborer des



résolutions et de les adopter. Elles seront transmises au comité lors des prochaines commissions (Conseil fédéral, Parlement). Exemple actuel : suisses de l'étranger et banques suisses. (Pour les intéressés : www.aso.ch informe en ce sens). Le CSE prend également position sur les projets fédéraux.

Le comité tient trois à quatre séances par année, prépare les séances du CSE et représente l'OSE vis à vis de l'extérieur.

Chacun peut prendre part au congrès des suisses de l'étranger. Il a lieu toujours avec un thème déterminé, lors duquel parlent des personnalités de la politique et de la vie courante de Suisse. Les participants ont également l'occasion de prendre part aux discussions.

Pour des informations détaillées, nous vous recommandons la page web de l'OSE : www.aso.ch.

Annelies et Walter Wehrli / trad. Hélène Huguet



RESTAURANTE TENERE

Direkt am Strand von Denia (km3)
Tagesgericht ab 9.95 €

Paella Menu

Tapa, Salat, Paella Valenciana
Café, Dessert vom Haus
Brot Alioli und ein Glas Wein

Min 2 Personen Pro Person 15,00 €

C/ Las Marinas 154 Com. Las Brisas

Tel: 96 643 54 73

restauranteteneres@yahoo.es

www.restauranteteneres.es

Einzigartige Kutschfahrt durch das Tal von Orba

Kurze Tour 1 std. / Lange Tour 2 std.

2 std. Tour mit Pause

Kaffee oder Erfrischungsgetränk inbegriffen

Preis für 4 Personen

1 std: 40,00 €, 2 std: 70,00 €

Grosse Kutsche bis 8 Personen auf Anfrage

INFORMATION & RESERVIERUNG

Hr. Alexander: 608 497 256

Email:

elrancholoco54@yahoo.es

WWW.ELRANCHOLOCO.ES

(BENIARBEIG)

Angebot: 2 Stunden Kutschfahrt zum Tenere
Sekt oder Sangria, Tapas nach Wahl, Getränke
120,00 €



30 Jahre für ihre Gesundheit
Nous misons sur votre santé

Umfassende und persönliche Betreuung
Attention INTÉGRALE personnalisée

Wir stellen Ihnen mehr als 40 ärztliche Dienste und medizinische Abteilungen an der Poliklinik und Notfallstation so wie während des Krankenhausaufenthalts zur Verfügung

40 Services Médicaux et unités de spécialistes à votre disposition
a la policlinique en urgences et hospitalisations

Hausinterner Dolmetschdienst
Equipe d'interprètes

Und all dies bekommen Sie innerhalb des unseren
Gesundheitszentrum

Et dans le même centre médical

Kostenlose Telefonnummer
Pour tout consultation
900 400 600

HCB Krankenwagen
Ambulance
900 380 088

Avenida Alfonso Puchades, 8 - 03501 Benidorm (Alicante)
hospital@clinicabenidorm.com



Beitrittserklärung Demande d' admission

**Der/die Unterzeichnete(n) wünschen dem
Club Suizo Costa Blanca als Mitglied beizutreten**
Je/nous désire/désirons devenir membre du Club Suizo Costa Blanca

Herr / *Monsieur* _____
Vorname / *Prénom* _____
Geb. Datum / *Date de naissance* _____
Tel. _____ Mobil: _____
e-mail: _____

Frau / *Madame* _____
Vorname / *Prénom* _____
Geb. Datum / *Date de naissance*: _____
Tel. _____ Mobil: _____
e-mail: _____

Wohnort in Spanien / *Adresse en Espagne*:

PLZ / *Code Postal*: _____ Ort / *Ville*: _____

Postzustelladresse / *Adresse postale*: _____

Informationen deutsch *Informations en français*

Beiträge pro Mitglied / *Cotisation par membre*:

Jahresbeitrag / *Cotisation annuelle*: € 26,00

Auslandversand / *Envoi à l'étranger* € 10,00 Jahr / *annuel*

Anmeldungen auch online möglich / *Demande d'admission aussi par internet*:

www.clubsuizo.info

Datum / *Date*

Unterschrift / *Signature*